

**AREA 58 DE OREGON -COMITE DE CENTROS DE TRATAMIENTO  
UNIENDO LAS ORILLAS - CONTACTOS TEMPOREROS  
(Informacion Para Contactos Temporeros )**

**Proposito de Uniendo Las Orillas**

Muchos de nosotros que hemos hecho la transicion a una vida sobria y feliz en nuestras comunidades aun recordamos los primeros dias por nuestra propia cuenta. Era dificil saber que teniamos que hacer. Ahora podemos ver que podemos ayudar a los nuevos miembros a punto de salir de centros de tratamiento. El proposito de el programa de Uniendo Las Orillas es el introducir a los clientes recientemente dados de alta de los centros de tratamiento a AA afuera. El programa de Uniendo Las Orillas es un alcoholico ayudando a otro alcoholico. Nosotros todos somos alcoholicos y sabemos que las personas que conocemos en nuestros primeros dias afuera pueden hacer la gran diferencia. Nuestro proposito es el extender la mano, en el espiritu de el Paso Doce de Recuperacion; el ayudar a el alcoholico a encontrar la misma ayuda para matenerse sobrio que nosotros tambien encontramos.

**Que es un Contacto Temporero**

Un Contacto Temporero es un miembro de AA que ayuda a un nuevo el cual estan siendo dado de alta de un centro de tratamiento y lo introduce a la comunidad local de AA.

**Guias para miembros de AA que son Contactos Temporeros**

- ❖ Trate de hacer contacto personal directo con el cliente mientras aun este en el centro de tratamiento – sea por telefono, visitando el centro de tratamiento o ambos asistiendo a una junta de AA.
- ❖ Mantenga en mente que este es trabajo basico de Paso Doce.
- ❖ Es mejor ser acompañado por otros miembro de AA cuando visite a el nuevo. Uno de los dos Contactos Temporeros debe tener aunque sea un año de sobriedad.
- ❖ El Contacto Temporero y el nuevo tratan de ir a una junta de AA el dia que el nuevo esta siendo dado de alta.
- ❖ Lleve a el nuevo a una variedad de juntas por dos semanas.
- ❖ La experiencia sugiere que los hombres trabajen con los hombres y las mujeres con las mujeres.
- ❖ La intencion es el proveer a el nuevo su ayuda por tiempo limitado. Su capacidad esta basada en sus experiencias como alcoholico y con la recuperacion en AA.
- ❖ Dele un directorio de grupos de AA y numeros de telefono de miembros. Introduzca a el nuevo a otros miembros de AA.
- ❖ Explique lo que es el apadrinamiento. No apadrine a el nuevo, ni siquiera temporeramente.
- ❖ Explique lo que es ser miembro de un grupo y la importancia de un grupo base.
- ❖ Explique lo que es AA y los Doce Pasos de Recuperacion.
- ❖ No se haga responsable de las acciones o actitudes de el nuevo.
- ❖ No le preste dinero, hospedaje, comida, carro o actue como taxi.
- ❖ No se meta en discusiones acerca de el tratamiento de el nuevo. Nosotros no tenemos opinion acerca de asuntos de afuera.

**Procedimiento de Uniendo Las Orillas**

- ❖ La informacion proveida en la Aplicacion Para Voluntario - Contacto Temporero es mantenida por el Comite de Uniendo Las Orillas en Portland Area Intergroup.
- ❖ Cuando el Comite de Uniendo Las Orillas recibe un Pedido De Contacto Temporero, se mada una lista de Contactos Temporeros disponibles al MCD, Comite de Centros de Tratamiento o Intergrupual de el area local donde el nuevo va a ser dado de alta.
- ❖ El MCD, Comite de Centros de Tratamiento o Intergrupual asignara un Contacto Temporero al nuevo.
- ❖ El Contacto Temporero recibira toda la informacion pertinente con respecto a la fecha de dar de alta, direccion de el centro de tratamiento, telefono de el centro de tratamiento y la direccion y telefono local de el nuevo.
- ❖ El Contacto Temporero intentara hacer contacto con el nuevo mientras aun este en tratamiento. Esto ayuda a el nuevo a darse cuenta que el miembro de AA tiene el mismo proposito que el centro de tratamiento – la recuperacion de el alcoholico.
- ❖ El Contacto Temporero lleva a el nuevo a una junta de AA el dia que lo dan de alta y lo introduce a la comunidad local de AA.

---

**APLICACION PARA VOLUNTARIOS – CONTACTO TEMPORERO**

Nombre: \_\_\_\_\_ Edad: \_\_\_\_\_ Sexo: M F  
Direccion: \_\_\_\_\_  
Telefono de Dia: \_\_\_\_\_ Telefono de Noche: \_\_\_\_\_  
Grupo Base: \_\_\_\_\_ Email: \_\_\_\_\_  
He leido y acepto seguir la intencion y guias establecidas por el Comite de Centros de Tratamiento - Uniendo Las Orillas.

Firma: \_\_\_\_\_ Fecha: \_\_\_\_\_  
Envie por correo a : CTF-Bridging The Gap, Portland Area Intergroup  
1650 NW Front Avenue, Suite 130, Portland, OR 97209

**AREA 58 DE OREGON -COMITE DE CENTROS DE TRATAMIENTO  
UNIENDO LAS ORILLAS - CONTACTOS TEMPOREROS  
(Informacion Para Clientes de Centros De Tratamiento )**

**Proposito de Uniendo Las Orillas**

Muchos de nosotros que hemos hecho la transicion a una vida sobria y feliz en nuestras comunidades aun recordamos los primeros dias por nuestra propia cuenta. Era dificil saber que teniamos que hacer. Ahora podemos ver que podemos ayudar a los nuevos miembros a punto de salir de centros de tratamiento. El proposito de el programa de Uniendo Las Orillas es el introducir a los clientes recientemente dados de alta de los centros de tratamiento a AA afuera. El programa de Uniendo Las Orillas es un alcoholico ayudando a otro alcoholico. Nosotros todos somos alcoholicos y sabemos que las personas que conocemos en nuestros primeros dias afuera pueden hacer la gran diferencia. Nuestro proposito es el extender la mano, en el espiritu de el Paso Doce de Recuperacion; el ayudar a el alcoholico a encontrar la misma ayuda para matenerse sobrio que nosotros tambien encontramos.

**Que es un Contacto Temporero**

Un Contacto Temporero es un miembro de AA que ayuda a un nuevo el cual estan siendo dado de alta de un centro de tratamiento y lo introduce a la comunidad local de AA.

**Guias para miembros de AA que son Contactos Temporeros**

- ❖ Trate de hacer contacto personal directo con el cliente mientras aun este en el centro de tratamiento – sea por telefono, visitando el centro de tratamiento o ambos asistiendo a una junta de AA.
- ❖ Mantenga en mente que este es trabajo basico de Paso Doce.
- ❖ Es mejor ser acompañado por otros miembro de AA cuando visite a el nuevo. Uno de los dos Contactos Temporeros debe tener aunque sea un año de sobriedad.
- ❖ El Contacto Temporero y el nuevo tratan de ir a una junta de AA el dia que el nuevo esta siendo dado de alta.
- ❖ Lleve a el nuevo a una variedad de juntas por dos semanas.
- ❖ La experiencia sugiere que los hombres trabajen con los hombres y las mujeres con las mujeres.
- ❖ La intencion es el proveer a el nuevo su ayuda por tiempo limitado. Su capacidad esta basada en sus experiencias como alcoholico y con la recuperacion en AA.
- ❖ Dele un directorio de grupos de AA y numeros de telefono de miembros. Introduzca a el nuevo a otros miembros de AA.
- ❖ Explique lo que es el apadrinamiento. No apadrine a el nuevo, ni siquiera temporeramente.
- ❖ Explique lo que es ser miembro de un grupo y la importancia de un grupo base.
- ❖ Explique lo que es AA y los Doce Pasos de Recuperacion.
- ❖ No se haga responsable de las acciones o actitudes de el nuevo.
- ❖ No le preste dinero, hospedaje, comida, carro o actue como taxi.
- ❖ No se meta en discusiones acerca de el tratamiento de el nuevo. Nosotros no tenemos opinion acerca de asuntos de afuera.

**Procedimiento de Uniendo Las Orillas**

- ❖ La informacion proveida en la Aplicacion Para Voluntario - Contacto Temporero es mantenida por el Comite de Uniendo Las Orillas en Portland Area Intergroup.
- ❖ Cuando el Comite de Uniendo Las Orillas recibe un Pedido De Contacto Temporero, se mada una lista de Contactos Temporeros disponibles al MCD, Comite de Centros de Tratamiento o Intergrupual de el area local donde el nuevo va a ser dado de alta.
- ❖ El MCD, Comite de Centros de Tratamiento o Intergrupual asignara un Contacto Temporero al nuevo.
- ❖ El Contacto Temporero recibira toda la informacion pertinente con respecto a la fecha de dar de alta, direccion de el centro de tratamiento, telefono de el centro de tratamiento y la direccion y telefono local de el nuevo.
- ❖ El Contacto Temporero intentara hacer contacto con el nuevo mientras aun este en tratamiento. Esto ayuda a el nuevo a darse cuenta que el miembro de AA tiene el mismo proposito que el centro de tratamiento – la recuperacion de el alcoholico.
- ❖ El Contacto Temporero lleva a el nuevo a una junta de AA el dia que lo dan de alta y lo introduce a la comunidad local de AA.

---

**PEDIDO DE CONTACTO TEMPORERO**

Nombre: \_\_\_\_\_ Edad: \_\_\_\_\_ Sexo: M F  
Nombre-Centro de Tratamiento \_\_\_\_\_ Telefono-Centro de Tratamiento \_\_\_\_\_  
Direccion de Correo-Centro de Tratamiento: \_\_\_\_\_  
Fecha de Dar de Alta: \_\_\_\_\_ Telefono Despues de Dar de Alta: \_\_\_\_\_  
Direccion Despues de Dar de Alta: \_\_\_\_\_  
Me comprometo a ir a una Junta de AA dentro de el periodo de 48 horas despues de dado de alta.

Firma: \_\_\_\_\_ Fecha: \_\_\_\_\_

Envie por correo al menos 30 dias antes de dado de alta: CTF-Bridging The Gap, Portland Area Intergroup  
1650 NW Front Avenue, Suite 130, Portland, OR 97209